Celebrating 35 Years of Publishing

"El Respeto al Derecho Ajeno es la Paz" Lic Benito Juare

Lubbock/Midland-Odessa Region



Miss Hispanic Lubbock 201 Contestants



Lisa Marie Hernandez











Comentaries - Opiniones DESPUÉS DEL 11 DE SEPTIEMBRE, SE PRECIPITARON

A ENTRAR LOS NECIOS ATREVIDOS

Commentary on the Significance of the Grito & the 16 de Septiembre

Send all your community

"Oue Vivan Las Fiestas Patrias"

Health Coalition of Lubbock will meet on Thursday, September 22nd at 6:30 at St. John's Methodist Church at

15th and University.
Find out more about the coalition by going to www.publichealthlubbock.com
KEEPING THE HEALTH DEPARTMENT IS A VERY
IMPORTANT ISSUE - SO MUST ATTEND!!!

"Freedom of Expression An Open Forum Where Readers

Express their Views and Opinions Submitted to eleditor@sbcglobal.net

EL 11 DE SEPTIEMBRE DEL QUE NO SE ACUERDA EE.UU



@sbcglobal.net or mail to: P.O. Box 11250 Lubbock, TX 79408 For Advertising Call 806-763-3841 or **806: 741-0371**

AFTER 9/11, FOOLS RUSHED IN

El Editor

WWW.ELEDITOR.COM

¿Dónde vas a dar el Grito este 15 de septiembre?



donde podemos festejar. Tradi-cionalmente se asiste al zózalo principal de la capital de México, o en los palacios de gobierno de los estados. Siempre vemos familias completas en estos festejos, desde bebee en brazos hasta personas de la tercera edad. Es normal ver gente joven difertudado de las verbenas populares y comiendo los antojitos preparados com recetas tradiciona-les conocidas por todos. Y los tan esperados fuego priorécinos, tan espectavalures como cada año. El diá del grito es para muchos otros una buena oportunidad o para peramodar con sos arrigos, un buen pretexto para embornachare y salir a manejar los autenovides con irre-sponsabilidad, no solo poniendo en resego la vida de ellor mismos sino las de todos los que se atraviesen en

¿Que Pasa?

Covenant Health System Offers New Celiac Support Group Those diagnosed with celiac disease will benefit greatly from a new support group now offered at Covenant Health System. The Celiac Support Group meets the third Saturday of every other

Celase Support croup meets the third Saturday of every other mooth.

The next meeting is Saturday, September 17 at 10 a.m. at the Knipling Education Conference Center, located on the sixth floor of the west parking garage at the corner of 21st Street and Louis-ville Avenue.

Wile Avenue.

Cellac disease is an inherited autoimmune disease that damages the wall of your small intestines when you eat gluten. Gluten is a protein found in wheat, barley, rye, malt and sometimes oats. The only treatment for cellac disease is a lifelong gluten-free died. This group is intended for those who suffer from cellac disease and their familities. At the meeting, the group will discuss new information regarding the gluten intolerant disease, listen to testimonies and help newly diagnosed patients cope with the news of their ailment.

All newly diagnosed patients are encouraged to attend to learn important information regarding their disease and to meet people that are in the same situation. No registration necessary. For more information, please contact Jacie Vasek at 325.338.1221.

Flu Mist Influenza Vaccine Available

Flu Mist Influenza Vaccine Available
The City of Lubbock Health Department wants to remind parents
that flu season is right around the corner. We received 100 doses of
the Flu Mist (tattanasa) influenza vaccine. We will begin administering this vaccine on September 2, 2011.
There are specific guidelines that your child has to meet in order to
receive this vaccine.
Children must be 2–18 years old
Vaccine will be given to any child who is eligible to receive this
vaccine.

Legal Notice

at Risk

And

by accessing the **Business Daily**

ARTICIPATE

vaccine.

If your child is currently sick, has a medical condition such as asthma, diabetes, lung disease, or is allergic to eggs then they can not receive Film Mist influenza vaccine.

The cost of the vaccine is \$10/child. Medicard is accepted. The Health Department is located at 1902 Texas Avenue, Call 775-2914 for a listing of immunization clinic hours.



El Grito de Independencia Festivities

The Guadalupe Neighborhood Association invites the general public to the Fiestas del Llano, Inc. celebration of "El Grito" de Independencia to be held at Guadalupe Park,
Thursday, September 15, 2011 at 5:00 pm. The event is co-sponsored by Guadalupe Neighborhood Association who are in full force of the event, will feature various festivities including. D.J. Productions wildian Escamilia, dincine by El Ballet Folklorico Aralan, directed by Zenaida Aguero-Reyes, and an appearance by Miss Fiestas del Llano. Master of Ceremonies will be Mr. Mario Ybarra, current School Board Trustee. Other digitaties expected are Bishop Placid Rodriquez, who will present the "Grito de Dolores Hidalgo" at 8:00 p.m. Mayor Tom Martin and Councilium Victor Hernandez who will recognize Guadalupe Neighborhood's oldest senior residents: Mrs. Petra "Tita" aramilio and Mr. Higuel "Mikle" Causto. Joseph's Church will be selling tamales, brisket tacs, gausa frescas, and other typical Mexican dishes from the church caffertia. Everyone is wedcome to jou us in this year's celebration of Mexican Independence.

For more information, please call (806) 747-3732.

QUINCEANERA RETREATS

QUINCEANEIRA RETREATS

Saturdays, September 24 or October 15, 83 on a.m. 3:00
p.m. A day of spiritual preparation for the quinceanera, the day
ull include talks, prayer, sharing, music, snacks and fluenb.
Each girl must be accompanied by at least one parent. \$15/
person. If two parents attend, the fee is \$10/each. \$5/cholarships
available. To register or for more information, call \$06-8634054. a visit birm //www.stfracismissionsisters.

Enlistan sitios de la Independencia más buscados en Internet

La ciudades de San Miguel de Malmel, Impauto, Comonfort y Dolores Hadalgo, en Guanajuato; aci como Morela en Micho-acín; la delegación Cuajimalpa, en el Distrito Federal, y los municipaos de Hadalbacea y Carlo de Medidades de La Distrito Federal, y los monicipaos de Hadalbacea y Carlo, en el Estado de México, de sacterdo con un conocido busca-dor en Internet. De acuerdo con un concido busca-dor en Internet. De acuerdo con un concido busca-dor en Internet. De acuerdo con un concido busca-dor en Internet. De acuerdo con una herramienta de estadisticas, el buscado res dio i la tuera de comparar diferentes términos en determinos en un laporación de Eriminos en un laporación de La resultados con discusada es San Miguel de Allende, en el estado de Gianagaiato, Aonde Miguel Hidalgo permaneció con su ejéccito del 16 a 19 de septiembre,

obtivo refluerzos y recursos para su ejército. En su recorrido para Hegar a la Ciudad de México. Histalgo pasó por Toloca, después siguió hasta lo que actualmente es la Delegación Cuajimalpa y de acuerdo con este buscador en Internet es uno de los lugares más buscados, donde Hidalgo y Allende discutieren si sería magor continuar su camino a la Ciudad de México de debáin replegarse. Los municipios del Estado de México que también intenen más bisiquedas son Ixtlahuaca y

Activity Center
Therapeutic pool
Physical Therapy

Roberts Truck Center of Texas, LLC, is an equal Roberts Truck Center of Texas, LLC, is an equal opportunity employer; positions are available in Lubbock for Service Tech II. Requirements are Int'l Navistar Trk & Engine, KW Trk & Paccar Engine, Cummins Engine or Caterpillar Engine current Certification required. Open until filled. Contact Service Manager for sign on bonus at 806-763-8213.



is designed to improve the quality of your life

4010 22nd Street Lubbock, Texas

- ◆ All prescription medications ◆ All Hospitalizations

Aculco.

El padre de la patria llegó a Jalisco el 26 de noviembre de 1810 y desde alti, Hidalgo abolid a esclavitud, derogó los tributos, prohibió el uso del papel sellado y prohibió la venta libre del tabaco. La cidad más buscada en Google, de este estado, es Tlaquepaque.

Y del Estado de Coahuila, la cidada com de Coahuila, la cidada com más búscaneda.

hicieron mención de algún personaje o suceso importante, vinculado con la Independencia de México. De Miguel Hidalgo se tiene regis-tro desde 1823, con la publicación Cuadro Histórico de la Revolu-ción de la América Mexicana.

Asimismo, con esta herramienta el usuario puede recorrer la Ruta de la Independencia a través de otra plataforma y conocer los estados por los que pasó el





Rick Perry's Blossoming Bromance With Sheriff Web pleas help immi-

of Being a Total

this Perry felter is.
"I kind of like the guy,"
Arpaio said. "I think we need someone that will speak out

Joe Arpaio, a Walking Civil Rights Violation grants pay for college

and be tough, tell it like it is and be kind of a regular guy. He also said that Perry's embrace of in-state college tuition for illegal immigrants and past support for a Mexica guest-worker proposal would not keep him from bestow-ing his blessing on the Texas governor.

Ads by Google Pell Grants For Mothers Improve Your Life. Mom May Qualify

Disfrutan La Fiesta **Amigos**

AVISO PUBLICO ENMIENDAS CONSTITUCIONALES

Propuesta Númer (SJR 26)

16 de Septiembre: El Grito de Independencia



2011 was the year of the Bicentennial Celebrations in Mexico. This wonderful country commenorated 200 years of Independence from Spanish rule and 100 years of Independence from Spanish rule and 100 years of its Revolution that began in 1910 and toppled dictator Porfino Diaz.

El Grito every 16th of September is the Mexican Flesta are excellence! On this day Mexicans allo over the world wexicans all over the world wexicans allo world because the Mexican Spanish rule. As you know, indigenous expelse were the first to inhabit what is now known as Mexico. They created great pivilizations such as the Olmec, the Teothhuacan, Maya, Tollec, and of course the most powerful of all, the Aztec

Empire.

After Christopher Columbus "discovered" America, the "discovered" America, the Spaniards carried out expeditions to find gold and riches from these farmway lands. In 1521, about 500 Spanish soldiers arrived in Mexico, headed by an ambitious man-Hernán Cortés. At this time, the Aztecs had built a great empire that ruled over all Mesourésica. So the Spaniards decided to direct their attacks towards them.

The indigenous nations that were under the Aztec rule were tired of the physical and economic hardships imposed upon them by this empire. This circumstance made them think that by helping the Conquerors defeat the Aztecs,

they would be better off. So of they decided to aid the Syamianes. This is both the Conquest of what is now Mexico began. On the 13th of August 1521, Causthéteno, the last Aztec emperor was captured. The indigenous allies of the Spaniards raided Tenochittan, capital of the Aztec empire. They didn't know it at the time, but they had been liberated from loberated from loberated from compressor and fallen in the hands of a much more oppressor and fallen in the hands of a much more dispersional control of a much more dispersional fallen in the hands of a much more dispersional fallen in the hands of a much more dispersional fallen in the hands of a much more dispersional fallen in the hands of a much more dispersional fallen in the hands of a much more dispersional fallen in the hands of a much more dispersional fallen in the hands of a much more dispersional fallen in the hands of a much more dispersional fallen in the hands of a much more dispersional fallen in the hands of a much more dispersional fallen in the hands of a much more dispersional fallen in the hands of a much more dispersional fallen in the hands of a much more dispersional fallen in the hands of a much more dispersional fallen in the hands of a much more dispersional fallen in the hands of a much more dispersional fallen in the hands of a much more dispersional fallen in the fallen in th

thoritarian. This was the beginning of three centuries of Spanish rule. The new colony was named Nueva España, New Spain. The years that followed were devastating. The conquerors brought with them diseases unknown to the natives. The epidemics that broke out as well as the merciless workload imposed upon the natives dramatically diminished the Indian population. There were approximately 20 million Indians inhabiting this territory before the Conquest, and after just one century of Spanish rule there were only 1 million left! Colonial society was highly stratified. Spaniards born in Spain, occupied the

higher echelons, followed by Criollos, those born in Mexico from Spanish parents; Mestizos, the mix-blood offspring of Spanish parents; Mestizos, the mix-blood offspring of Spanish and Natives: Indios, Native Indians; Negros, African slaves: Each socio-ethnic group had different rights and distense in the standing regular distribution of the Spanish Crown. It is no suppress the criollos, who were always treated as second-class subjects of the Spanish Crown. It is no suppress then, that Criollos were the spans that ignited the Independence movement.

In 1808, Napoleon invaded Spani, and decided to impose his brother José Bonaparte, as king of Span (1808-1810). The Criollos found in this circumstance the opportunity to seek their independence form Spain.

Influenced by the French philosophers Rousseau, Montesquieu, Voltaire, and by the war of Independence of the United States, they decided to start a revolt. It was 1810, and their plan was to start the war of the control of the start a revolt. It was 1810, and their plan was to start the war of the province of the provinc

lasted 10 years.
Celebrating!
And this is the moment
that every 16th of September
is re enacted to every plaza
or zócialo of Mexico, and
commemorated by Mexicans all over the world.
Streets, houses, buildings and cars are decorated
everywhere in the country.
On every street corner there
are vendors selling flags,
balloons, sombreros and rehieles -shuttecock, all with
the green, white and red, our
National Colors.
Flags wave from practically every house and building.
Lighted decorations are
set up in every city, the most
spectacular being those of
the Zócalo, main plaza, in
Mexico City. This main
plaza of every town and city
is the place where the great
16 De Septembre celebrations take plaze. People of
all ages come to this flesta,
to take part in the collective
gaicty!
Food is always a very
important part of these festivities. Literarily hundreds
of stands are set up several
days before and offer the
traditional Mexican
dishes, is a drink made
of fruits that are in season
guayabas, sugarcan, taisins
and apples, and such a delicious aroma!
During September, Mes
de la Patria, the month of
our nation as is it is called in
Mexico, restaurants serve
traditional Mexican dishes,
such as Mole Poblano.
Chiles en Nogada, Guncamole and chips.

During the evening of September 15, people stat gathering in the zócalo. Many-

people walk around dressed in typical Mexican dress: men as Charros and women as China Poblanas, or indigenous dresses Those who don't own a typical outfit, at least dress find some-thing to wear in the colors of the

thing to Wear in the colors of a flag.

Live Mariachi Music bands play to the delight of all pres-ent. There are also photograph stands where one can have a picture taken, attired with a sombrero and atop a wooden

sombrero and atop a wooden horse!

The euphoria is collective and all are prepared to shout, yell and make as much noise as possible with fake trumpets, noisemakers and whistles!

As the evening advances, the plaza gradually fills with more and more people; suddenly there is practically no room to move. Excitement and euphoria reach a crescendo at the eulminating moment when a government official arrives in the zócalo, at 11:00 PM. to give the grito or cry of Independence. This ritual recreates the moment in which Father Hidalgo, gathered his followers in Delores Guanajusto. It is customary for our President to deliver the grito in Mexico City's zócalo. It is customary for our President of deliver the grito in Mexico City's zócalo. It is in this plaza, atop Palacio Nacional, the National Palace a beautiful colonial building where the President's offices are learning to the control of September.

The ceremony reaches the high point when the crowd joins in proudly shouting out Independence, or end with the existing VIVA MEXICC!

When the grito ceremony eaches the high point when the crowd joins in proudly shouting out for some soft our lands, the sky lights up with multicolored rockets that shower our hearts with the pride of knowing that we are a free and independent nation.



Fiestas Del Llano 2011 Fiestas Patrias Festival

5:00 - 9:00 p.m.



Grito de Independencia

by Most Rev. Plácido Rodríguez, CMF Bishop of Lubbock Guadalupe Park (1st Street & Ave. P) Grito Ceremony is being hosted by the Guadalupe Neighborhood Association

Friday, September 16, 2011

1:00 - 9:00 p.m.

4:00 p.m.



Miss Hispanic Lubbock Scholarship Pageant

Lubbock Civic Center Theater Admission: \$5.00 per person

10:00 a.m. Fiestas del Llano Parade

Route will be from First Baptist Church on Broadway & Ave. W down to Ave. M then north to the Civic Center Parking Lot

Food booths open to Public NO ADMISSION FEE Until 3 pm 11:00 a.m. -3:00 p.m.

GATE FEE: \$5.00 PER PERSON Family of 4 \$15.00 then \$2.00 For Each Additional Family Membe Senior Citizens (65 Years & Over) \$3.00

5:00 - 6:00 p.m. **Mariachi Cuatro Vientos**

5:15 - 7:15 p.m. Los Hermanos Arausa

:30 - 8:30 p.m. Mariachi Amistad

3:45 - 9:45 p.m. Epifanio Ochoa Y Los Melodicos

10:00 - 11:30 p.m. Los Hermanos Farias

12:00 Midnight Fiestas Close

11:00 a.m. **Food Booths Open To Public**

GATE FEE: \$5.00 PER PERSON Family of 4 \$15.00 then \$2.00 For Each Additional Family Member

Senior Citizens (65 Years & Over) \$3.00

1:00 p.m. Car Show By: Solitos Car Club

5:00 - 6:00 p.m. Avance

6:15 - 7:15 p.m. Pete Morales y Los Centenarios

7:30 - 8:30 p.m. Rudy, Tudy & The Heavy Dutys

3:45 - 10:15 p.m. Marcos Orozco

10:30 p.m. Fiestas Close

ck Memorial Civic Center



























UN MOTOR HEMI® V8 QUE NO SOLO TE AYUDA A HACER LO QUE TIENES QUE HACER, SINO A LLEGAR A DONDE QUIERES LLEGAR.

Y ADEMÁS, TE DA HASTA 20 MILLAS POR GALÓN EN AUTOPISTA.









RAM 1500. A TODO, CON TODO.



BAS BAS BAS

SPC student to teach class on graffiti art

LEVELLAND - While the

conflicting definitions, graffiti artist Joev Martinez has found the medium to be a good wa

As a youngster growing up in the Arnett Benson neighbor-

> nood in Lubbock, Martinez began is career as a praffiti artist by mainting over gang graffiti.

Two the gang graffiti with positive messages like "Mexican Pride' or 'Hispanic Culture," Martinez said. The then 12year-old's work was met with positive comments from people in the neighborhood, and eventually, the gangs whose tags

That's not to say that everybody liked his work, Martinez added, the local police would chase him as well as the gangs until two things happened the gangs began to accept his messages, and Martinez starting asking business owners for permission to paint on their walls.

ermission from the owners, eally was the right thing to lo, and they said it was okay," Martinez said

Martinez will teach a class, Graffiti Art, from 6:30 to 8:30 p.m. starting Thursday though Oct. 20. The class will meet or Thursdays in Room 129 of the Fine Arts Building. The cost is \$40 (plus supplies). The class date could be pushed back a week, depending on enrollment.

"The class will be fun, and everyone will get something out of it," Martinez said.

The Class marks Martine 2s second for teaching Graffin Art as a medium. He taught a similar class at Amarillo College. That class attracted several professionals in the community including teachers, a scientist and business owners. He said that in this class, participants will learn about the types of paints, styles, use of stencils

The class is open to anyone who wishes to attend.

After graduating from Lubbock High School, Martinez enlisted in the U.S. Marines where he served six and a half years. While in the military, Martinez travelled to Brazil, Nicaragua, Japan, Germany and the Netherlands where he learned about the different art syles that now he has adapted into his own work.

Martinez then worked as a security police officer for the U.S. Department of Energy in Amarillo for six and a half years. Throughout the years, he has honed his skills to develop his own style. He was commissioned to adom the wall at the Underwood Center in Lubbock. The wall is often used as a

Presently, Martinez is enrolled in the Graphic Design Program at South Plains College.

For more information, contact Jim Walker, Dean of Continuing and Distance Education, at (806) 716-2340.

Vicente Fox traerá a Carlos Santana a León, Guanajuato

El ex presidente de México, Vicente Fox, ha llamado la attención en los últimos dias por sus polémicos comentarios respectos a la situación política del país y sus posibles coluciciones a los problemas de violencia que vivimos. En medio de este chismorror político, surge como una válvaba el amunelo de este vivialma el munelo de este vivialma el munelo de este primerar a la ciudad de León, Guamajunto, al gustarrista mexicano Carlos Sautano, juna que se presente en el estadio Nou Camp, el próximo 15 de conhibe.

Precisamente, hace un año,

el Centro Fox contrató a Elton John para que se presentanta en Guanajuato, el 15 de octubre de 2011, en San Cristóbal, León Los preciso del Deleto Faren alfísimos, desde \$1,000 se anunciaba en el cartel. Abora seguirá en el mismo tenor, pues el precio sería de \$350 s \$3,500. Lo cual suena descabellade sobre todo si venos que será en un estadio en el que se esperan más de

Tengo muy presente aquella ocasión en que Carlos Santana to en León, en el mismo estadio, hac 23 años, en noviembre de 1988, cuando abrió Kenny y Los Eléricos y Rimo Peligros, Apuella tande noche frairros más de 30 mil locos reacenderos. Esta titurgos miny diarrentes a los de abora, todavía no cuanda con frecuencia los conciertos de Ella interacional, por lo que todos bamos en bola a ver al grupo que se presentable, ya fisera para escuchar el had nock pop de Bon Jovi, en Gundalbigar, el mós el disco de Rod Stewart, en Querétano, o al lienumos la Piza de Toros para ver a Miguel Ríos, en una illuviosa trade en el DE: Todo eso sucedió en los electros para el DE: Todo eso sucedió en los electros para el DE: Todo eso sucedió en los electros para el DE: Todo eso sucedió en los electros para el de el DE: Todo eso sucedió en los electros para el del periodo esos sucedió en los electros para el del periodo el del

Quién iba a decir, que dos decenios después, un ex presidente estuviera organizando conciertos en

sas te da la vida (diria Ruben Blades). Carlos Santana ya habfa venido a México antes del 88; incluso palomeće ni un antro chilango con Javie Bátiz. Después del 88 en León, vino con mayor frecuencia, ya tocé en el Palacio de los Deportes, en el Foro Sól, aquel famoso concierto de luz sombra, pues el luminoso Santana alterné con los Santana alterné con los

Su más reciente actuación fue en el Palacio de los Deportes, en esa ocasión fue la primera vez que vi a Santana sen tarse en varias ocasiones a tocar, quizá la edad o la altura influyeron en ur aparente cansancio, pero en lo que no hubo cambi alguno, es en la enorme calidad que mantiene el guitarrista, ese mismo que se gradido prácticamente en Woodstock (90), en sosa años injús de fines de los 60 y principios de los 70.

Centro Fox tiene come

sociales a través de una plataforma que promueva equidad para impulsar las ideas y acciones de

que promueva equidad, para impulsa si ideas y acciones de nuestra gente proyect tindola nacional e internacionalmente". Entre sus objetivos plantea "Contribuir al abatimiento de la pobreza en México y Latinoamérica. Incrementar la colossión y la convivencia social y disminuir las brechas económicas".

Inicialmente se habfa dicho que los boletos estarian a la venta hoy, pero en las redes sociales del Centro Fox se notifico que saldrian a la venta a partir del sábado 10 de septiembre, después del medio día. Empieza pues la cuenta regresiva para are al muestro Carlos Augusto Santana Alves, y eso, señoras y señores, es una gran



El Editor has recognized that the cost of obituary listings has increased over the years so we would like to help you honor your loved ones in our publication.



We offer very reasonable rates for obituary listings, memorials, AND VIDEO.

We can personalize a video memorial about your dearly departed with a photo collage and even add the music of your choice (if available).



You will receive a DVD that can be used at the funeral home to share your fond memories with family & friends

El Editor wants to help you keep your memories alive. Call Marisol Aguero today to book your appointment for a video composition or any other obituary service.

CALL MARISOL AGUERO AT 806-741-0371
¡SE HABLA ESPANOL!
¡LLAME HOY MISMO!



AMUSEMENT PARK

Report: Oklahoma wants out and Big 12 is 'done'



Pacquiao vows to prove superiority over Marquez

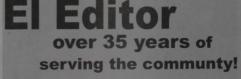
Mayweather Slams His Dad, Oscar and Ortiz On 24/7



Pacquiao: "Voy a demostrar que soy el mejor"









Questions? Comments?

email us:

eleditor@sbcglobal.net or call us @ 806-763-3841







SUSPENSION TRASERA HELICOIDAL ÚNICA EN SU CLASE, PARA COMODIDAD Y CONTROL TOTAL.



REFINADOS Y ESPACIOSOS INTERIORES Y TODAS I AS RAM CHENTAN CON HINA GARANTÍA I INITADA DEL TREN MOTRIZ ROS 5 AÑOS O TOD ODO MILLAS

RAM 1500. A TODO CON TODO.



RAMTRUCKS.COM